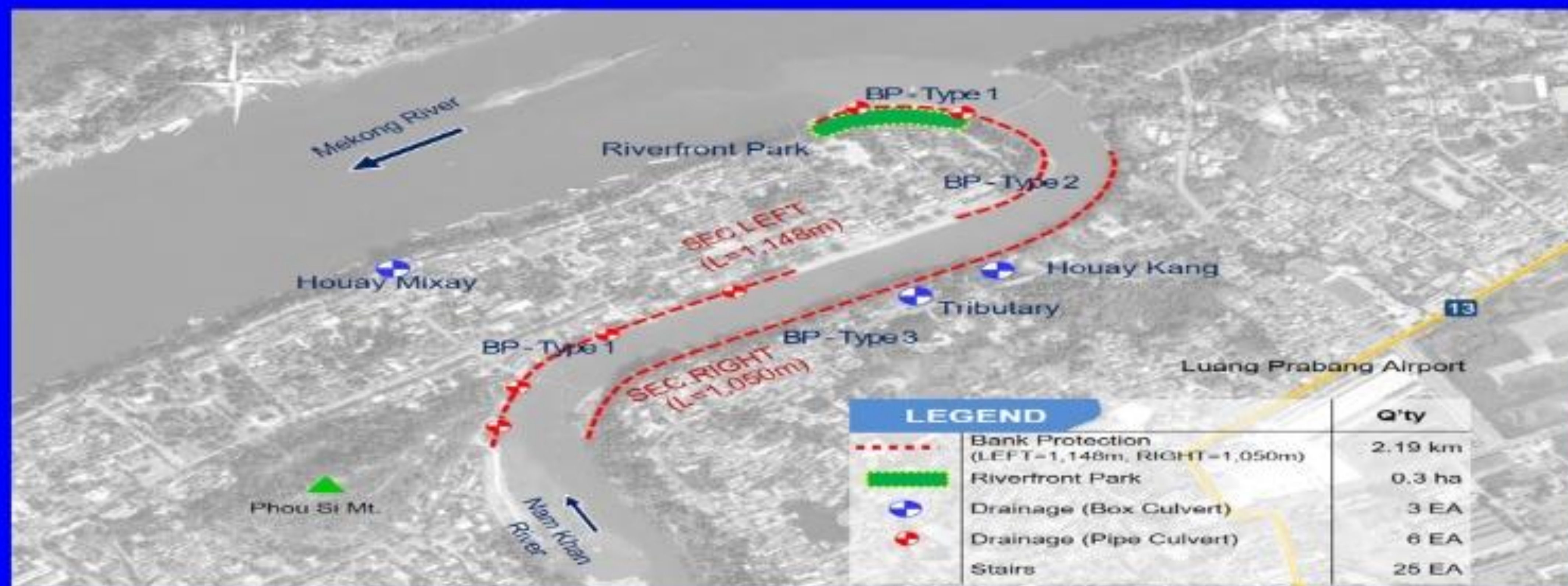


ໂຄງການຄວບຄຸມຄວາມສ່ຽງໄພພິບັດທຳມະຊາດ ໃນຂົງເຂດອາຊີຕາເວັນອອກສ່ຽງໃຕ້
ອົງປະກອບທີ 1: ໂຄງການຄຸ້ມຄອງຄວາມສ່ຽງໄພພິບັດນ້ຳຖ້ວມ
Lao PDR Southeast Asia Disaster Risk Management Project and Additional Financing (P160930)
Component 1: Integrated Urban Flood Management

ໂຄງການຝັດທະນາແຄມນ້ຳຂອງ ແລະ ນ້ຳຄານ ນະຄອນຫຼວງພະບາງ, ແຂວງ ຫຼວງພະບາງ
The Mekong and Nam Khan River Disaster Risk Management Project in Luang Prabang Province, Lao PDR

- ເຈົ້າຂອງໂຄງການ: ກົມທາງນ້ຳ, ກະຊວງໂຍທາທິການ ແລະ ຂົນສົ່ງ
ພະແນກ ໂຍທາທິການ ແລະ ຂົນສົ່ງ ແຂວງຫຼວງພະບາງ
- ແຫຼ່ງທຶນ: ເງິນກູ້ຢືມຈາກ ທະນາຄານໂລກ
- ສັນຍາກູ້ຢືມເລກທີ: IDA Credit No. 6518-LA (Additional Financing)
- ລະຫັດສັນຍາຮັບເໝົາກໍ່ສ້າງ: AF/W01, ສັນຍາເລກທີ: 05962/ກທນ, ລົງວັນທີ 03 ມີນາ 2023
- ບໍລິສັດທີ່ປຶກສາ: ບໍລິສັດ CEGIS-JPZ (ບັງກາລາເທດ) ຮ່ວມກັບ BPAPC ທີ່ປຶກສາ (ສປປ ລາວ)
- ບໍລິສັດຮັບເໝົາກໍ່ສ້າງ: Yunnan Construction Investment 3rd Construction Co., Ltd
- ມູນຄ່າສັນຍາ: 5.195.988,52 ໂດລາສະຫະລັດ
- ກິດຈະກຳໂຄງການ: ກໍ່ສ້າງປ້ອງກັນຕາຝັ່ງເຈື່ອນ ລວງຍາວ 2,19 ກມ (ຝັ່ງເບື້ອງຊ້າຍ ລວງຍາວ 1,14 ກມ ແລະ ຝັ່ງເບື້ອງຂວາ ລວງຍາວ 1.05 ກມ), ປະຕູລະບາຍນ້ຳ 9 ຈຸດ (6 Pipe Culverts, 3 Box Culverts) ແລະ ສວນສາທາລະນະແຄມນ້ຳ 1 ແຫ່ງ (ເນື້ອທີ 0,3 ເຮັກຕາ)
- ໄລຍະປະຕິບັດໂຄງການ: 24 ເດືອນ (ເດືອນ ມີນາ 2023 - ເດືອນ ມີນາ 2025)
- **Project Owner :** Department of Waterways, Ministry of Public Works and Transport
Department of Public Works and Transport Luang Prabang Province
- **Source of Funds:** IDA Credit Loan of the World Bank
- **Loan No:** IDA CREDIT NO. 6518-LA (Additional Financing)
- **Package No:** AF/W01, Contract No. 05962/DOW, Date 03 March 2023
- **Consultant:** JV of CEGIS (Bangladesh Lead firm) and JPZ Consulting Bangladesh
(Bangladesh-JV Partner) in an association with BPAPC Consultant
- **Contractor:** Yunnan Construction Investment 3rd Construction Co., Ltd
- **Contract Amount:** 5.195.988,52 USD
- **Project Activities:** Bank-Protection 2,19 Km (Left bank L=1,14 km and Right bank R = 1,05 km),
9 Flap gates (6 Pipe Culverts, 3 Box Culverts) and Riverside park A = 0,3 hectares
- **Project Construction Period:** 24 Months (March 2023 – March 2025)



ໂຄງການຄຸ້ມຄອງຄວາມສ່ຽງໄພພິບັດນ້ຳຖ້ວມ ສປປ ລາວ ຢູ່ທີ່ ນະຄອນ-ຫຼວງພະບາງ, ແຂວງຫຼວງພະບາງ

Lao PDR Disaster Risk Management Project in Luang Prabang City, Luang Prabang Province.

(Component 1, P160930,6120-LA)



ເພື່ອຫຼຸດຜ່ອນ ຜົນກະທົບ ແລະ ສິ່ງລົບກວນ ໃນເວລາກໍ່ສ້າງ ທາງໂຄງການມີແຜນຄຸ້ມຄອງທາງດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ສັງຄົມ ເຊັ່ນ: ສຽງ, ຂີ້ຝຸນ, ການສັ່ນສະເທືອນ ແລະ ຄວາມສ່ຽງດ້ານຄວາມປອດໄພ, ໂດຍຜ່ານການຮັບຮອງຈາກທີມງານຂອງໂຄງການ: An environmental and social management plan is in place to mitigate potential temporary impacts and disturbances from the work, such as noise, dust, vibration, and safety risks, through ensuring that project teams

- ປະຕິບັດຕາມລະບຽບ, ກົດໝາຍ, ເຂດປົກປັກຮັກສາ ຂອງມໍລະດົກ ໂດຍອົງການ UNESCO ແລະ ອື່ນໆທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ;
- Comply with UNESCO's Heritage Protection Zone plan and other applicable laws and regulations;
- ກຳນົດເວລາ, ຊົ່ວໂມງເຮັດວຽກຢ່າງມີປະສິດທິພາບ;
- Manage working hours effectively;
- ນຳໃຊ້ ແຮງງານຄົນ (ແທນເຄື່ອງຈັກ) ໃນເວລາເຮັດວຽກຢູ່ສະຖານທີ່ກໍ່ສ້າງໃກ້ກັບເຂດຊຸມຊົນ;
- Apply manual techniques where possible when working near sensitive social areas;
- ລົດບັນທຸກ ແລະ ຄົນຂັບແຕ່ລະຄັນ ຕ້ອງໄດ້ມີການລະບຸຕົວຕົນທີ່ຖືກຕ້ອງ ແລະ ປະຕິບັດຕາມກົດລະບຽບ ຂອງ ສປປ ລາວ ເປັນຕົ້ນ: ຈຳກັດຄວາມໄວ, ກຳນົດນ້ຳໜັກບັນທຸກ, ຄຸ້ມຄອງເວລາໃນການຂົນສົ່ງ, ມາດຕະຖານເຕັກນິກລົດ ຕ້ອງໄດ້ຮັບການບຳລຸງຮັກສາເປັນປະຈຳ ແລະ ຕ້ອງໄດ້ຫົດນ້ຳ, ຫຼຸດຜ່ອນສຽງລົບກວນ, ການສັ່ນສະເທືອນ ແລະ ຝຸ່ນລະອອງ;
- Ensure all trucks and drivers have proper identification and are in full compliance with national regulations on speed limit, load permit, vehicle safety, timing and traffic management, vehicle covering, and maintenance, and that sites are watered to reduce noise, vibration, and dust generation;
- ຕິດຕັ້ງປ້າຍເຕືອນໄພ ແລະ ມາດຕະການຄວາມປອດໄພໃນທຸກສະຖານທີ່ຢ່າງເໝາະສົມ;
- Install adequate and appropriate safety and warning signs and measures at all key locations;
- ນຳໃຊ້ເຮືອ ຂົນສົ່ງວັດສະດຸກໍ່ສ້າງ ຕາມແມ່ນ້ຳ ໄປສູ່ຂອບເຂດໂຄງການຍ່ອຍ, ຈະຕ້ອງມີມາດຕະການຮັບປະກັນຄວາມປອດໄພ ໃຫ້ປະຊາຊົນທ້ອງຖິ່ນ ຜູ້ທີ່ຊົມໃຊ້ແມ່ນ້ຳ;
- Use barges for transport of construction materials on the river to the subproject site, ensuring safety for local users and protection of waterways;
- ຕິດຕາມສະພາບອາກາດ, ສຽງ ແລະ ການສັ່ນສະເທືອນ ເປັນປະຈຳ ຫຼື ຢ່າງຫນ້ອຍປະຈຳ 3 ເດືອນ;
- Conduct air, noise, and vibration monitoring at least quarterly or as needed;
- ປຶກສາຫາລືວຽກງານ ຮ່ວມກັບ ອຳນາດການປົກຄອງທ້ອງຖິ່ນ/ຊຸມຊົນ ແລະ ແຈ້ງແຜນການກໍ່ສ້າງໃຫ້ລ່ວງໜ້າໃຫ້ຮັບຊາບເປັນປະຈຳ;
- Conduct regular consultations with local authority/community and provide updates of the most recent construction plan;
- ອຸປະຕິເຫດທີ່ເກີດຈາກຜູ້ຮັບເໝົາ ຕ້ອງລາຍງານຄວາມເສຍຫາຍ ຕາມທ້ອງຖະໜົນ ໃຫ້ PMU ແລະ PIU ທັນທີ;
- Report road damages or accidents caused by contractors immediately to the PMU and PIU;
- ສະແດງກົນໄກແກ້ໄຂການຮ້ອງທຸກ, ດ້ວຍຂໍ້ມູນລະອຽດການຕິດຕໍ່ຂອງຜູ້ຮັບຜິດຊອບສະຖານທີ່ກໍ່ສ້າງ, ຫ້ອງການບ້ານ ແລະ ກົນຈັກ.
- Display information on the Grievance Redress Mechanism with the contact details of responsible persons at the construction site, village offices, and on construction machines/vehicles

- ຊື່ໂຄງການ: ຄຸ້ມຄອງຄວາມສ່ຽງໄພພິບັດນ້ຳຖ້ວມ ສປປ ລາວ ຢູ່ທີ່ ນະຄອນ-ຫຼວງພະບາງ, ແຂວງຫຼວງພະບາງ
- Project Name: Lao PDR Disaster Risk Management Project in Luang Prabang City, Luang Prabang Province. (Component 1, P160930,6120-LA)
- ຈຸດປະສົງ: ເພື່ອຫຼຸດຜ່ອນຜົນກະທົບຈາກໄພນ້ຳຖ້ວມ ຢູ່ ນະຄອນ-ຫຼວງພະບາງ;
- Objective: To reduce the impacts of flooding in Luang Prabang;
- ກິດຈະກຳ: ປ້ອງກັນຝັ່ງເຈື່ອນ, ປະຕູກັນນ້ຳ ແລະ ສວນສາທາລະນະ ຕາມລຳແມ່ນ້ຳຂອງ -ນ້ຳຄານ;
- Activities: Bank protection along the Mekong River and Nam Khan, drainage culverts with flap gates, stairs for waterfront access, and riverfront park and public facilities;
- ຫ້ອງການປະສານງານໂຄງການ (PMU): ກົມທາງນ້ຳ, ກະຊວງໂຍທາທິການ ແລະ ຂົນສົ່ງ;
- Project Management Unit (PMU): Department of Waterways, Ministry of Public Works and Transport;
- ຫ້ອງການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດໂຄງການ (PIU): ພະແນກໂຍທາທິການ ແລະ ຂົນສົ່ງ;
- Project Implementation Unit (PIU): Provincial Department of Public Works and Transport;
- ທີ່ປຶກສາດ້ານການອອກແບບ: ISAN Corp. ແລະ Lao Transport Engineering Consultant JV;
- Design Consultant: ISAN Corp. and Lao Transport Engineering Consultant JV;
- ຜູ້ຮັບເໝົາ: Yunnan Construction Investment 3rd Construction Co., Ltd
- Contractor: Yunnan Construction Investment 3rd Construction Co., Ltd
- ທີ່ປຶກສາຄວບຄຸມການກໍ່ສ້າງ: ສູນບໍລິການຂໍ້ມູນຂ່າວສານທາງດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະ ພູມສາດ;
- Construction Supervision Consultant: Center For Environmental and Geographic Information Services •
- ໄລຍະເວລາໂຄງການຄາດຄະເນ: 24 ເດືອນ ເລີ່ມຈາກເດືອນ ພຶດສະພາ 2023 - ເດືອນ ພຶດສະພາ 2025.
- Estimated Project Period: 24 months starting from May 2023 - May 2025.



ຊ້າຍ: ຮູບພາບຕົວຢ່າງຂອງພືດຜັກ riprap ຫຼັງຈາກການສ້າງຕັ້ງຂອງການປູກ
Left: Sample image of vegetated riprap after establishment of planting
ຊ້າຍລຸ່ມ: ຄວາມປະທັບໃຈຂອງສິລະປິນສະຖານທີ່ໂຄງການຫຼວງພະບາງ (ແຄມແມ່ນ້ຳວຽກງານປົກປັກຮັກສາສວນແລະແຄມແມ່ນ້ຳ)
Bottom Left: Artist's impression of Luang Prabang project sites (riverfront park and riverbank protection works)
ຂວາລຸ່ມ: ຄວາມປະທັບໃຈຂອງສິລະປິນ, ສວນສາທາລະນະແຄມນ້ຳ
Bottom Right: Artist's impression, riverfront park

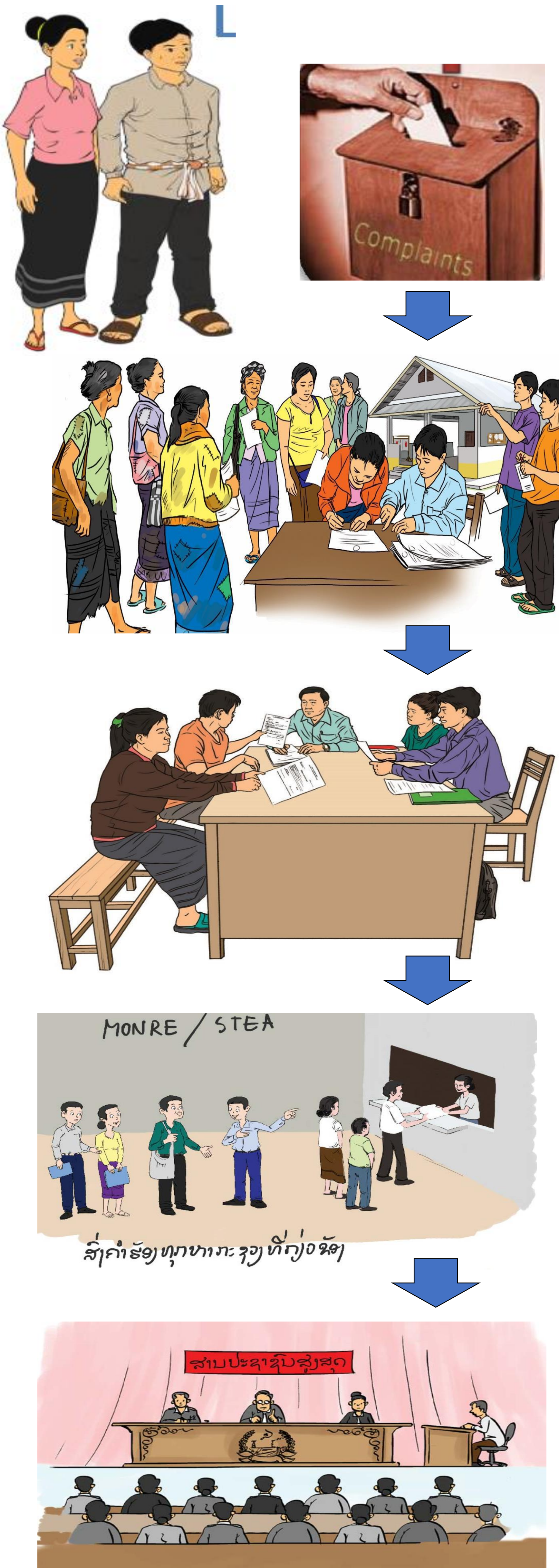




ໂຄງການຄຸ້ມຄອງຄວາມສ່ຽງໄພພິບັດນ້ຳຖ້ວມ ສປປ ລາວ ຢູ່ທົ່ວນະຄອນ-ຫຼວງພະບາງ, ແຂວງຫຼວງພະບາງ
Lao PDR Disaster Risk Management Project in Luang Prabang City, Luang Prabang Province.
(Component 1, P160930,6120-LA)
ກົນໄກການແກ້ໄຂຄຳຮ້ອງທຸກ ແຂວງຫຼວງພະບາງ.
(Grievance Redress Mechanism for Luangprabang Province).



ຂຽນຄຳຮ້ອງທຸກ (Write a complaint)



ຂັ້ນຕອນທີ 1
Step 1

ພໍ່ແມ່ປະຊາຊົນ ສາມາດສົ່ງຄຳຮ້ອງທຸກ ຫາ ຄະນະໄກ່ເກ່ຍ ຄຳຮ້ອງທຸກຂັ້ນບ້ານ ເພື່ອແກ້ໄຂ ກັບ ພາກສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງ, ກຳນົດເວລາໃນການແກ້ໄຂ 5 ວັນລັດຖະການ.

People can send their complaints to the Village Grievance Mediation Board to resolve with the related department, set the time limit for resolution of 5 business days.

ຂັ້ນຕອນທີ 2
Step 2

ຄຳຮ້ອງທຸກຈະຖືກສົ່ງໄປຫາຄະນະໄກ່ເກ່ຍຂັ້ນນະຄອນ ເພື່ອສືບຕໍ່ແກ້ໄຂກັບພາກສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງ ກຳນົດເວລາໃນການແກ້ໄຂ 7 ວັນລັດຖະການ.

Complaints will be sent to the mediation committee at the city level to discuss with the relevant garden department, the time limit for the resolution is 7 business days.

ຂັ້ນຕອນທີ 3
Step 3

ສິ່ງຄຳຮ້ອງທຸກ ຈະຖືກສົ່ງໄປ ຫາ ຄະນະໄກ່ເກ່ຍຂັ້ນແຂວງ ແລະ ສູນ ກາງ ເພື່ອສືບຕໍ່ ແກ້ໄຂກັບພາກສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງ, ກຳນົດເວລາໃນການແກ້ໄຂ 10 ວັນລັດຖະການ.

Complaints will be sent to the mediation committee at the provincial and central levels to continue to resolve with the relevant parties, with a time limit of 10 business days.

ຂັ້ນຕອນທີ 4
Step 4

ສິ່ງຄຳຮ້ອງທຸກຈະຖືກ ອຸທອນສົ່ງໄປຫາ ກຊສ ເພື່ອສືບຕໍ່ ແກ້ໄຂກັບພາກສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງ, ກຳນົດເວລາໃນການແກ້ໄຂ 14 ວັນລັດຖະການ.

Complaints will be appealed and sent to the Ministry of Justice to continue to resolve with the relevant department, the time limit for resolution is 14 business days.

ຂັ້ນຕອນທີ 5
Step 5

ຄຳຮ້ອງທຸກ ຈະຖືກສົ່ງເຂົ້າໄປສູ່ ຂະບວນການ ຕາມກົດໝາຍອົງຕາມການຕັດສິນຂອງສານໃນແຕ່ລະຂັ້ນ ແລະ ສາມາດອຸທອນ ສູງສຸດຮອດຂັ້ນສະພາແຫ່ງຊາດ.

Complaints will be sent to the legal process according to the court's decision at each level and can be appealed up to the level of the National Assembly.

ຄະນະໄກ່ເກ່ຍຄຳຮ້ອງທຸກຂັ້ນບ້ານ (Village Grievance Mediation Committee)

- | | |
|---|----------------------|
| 1. ອົງການປົກຄອງບ້ານພັນຫຼວງ
Local Organization of PhanLuang Village | ເບີໂທ: 020 5577 2732 |
| 2. ອົງການປົກຄອງບ້ານໂພນສະອາດ
Local Organization of Phonesaath Village | ເບີໂທ: 020 5498 9560 |
| 3. ອົງການປົກຄອງບ້ານຊຽງມ່ວນ
Local Organization of Xiangmouan Village | ເບີໂທ: 020 5678 3080 |
| 4. ອົງການປົກຄອງບ້ານວັດແສນ
Local Organization of Vat sane Village | ເບີໂທ: 020 5577 2341 |
| 5. ອົງການປົກຄອງບ້ານວັດໜອງ
Local Organization of Vat nong Village | ເບີໂທ: 020 5520 0007 |
| 6. ອົງການປົກຄອງບ້ານຊຽງທອງ+ຄິລີ
Local Organization of Xiangthong+kili Village | ເບີໂທ: 020 5547 1118 |

☒ ພໍໃຈ (Satisfied)

☐ ບໍ່ພໍໃຈ (Not satisfied)

ຄະນະໄກ່ເກ່ຍຄຳຮ້ອງທຸກ ນະຄອນຫຼວງພະບາງ (Grievance Mediation Committee, Capital Luang Prabang)

- | | |
|--|----------------------|
| 1. ທ່ານ ວິໄລທອງ ມະນີວອນ
Mr. Vilathong MANYVONE | ເບີໂທ: 020 2880 8870 |
| 2. ທ່ານ ຈັນສະຫວັດ ບຸນຍົງ
Mr. Chansavath BOUNNHONG | ເບີໂທ: 020 9647 7699 |
| 3. ທ່ານ ນາງ ສຸທາ ທອງສະມຸດ
Ms. Southa THONGSAMOUT | ເບີໂທ: 020 5449 8419 |
| 4. ທ່ານ ຄຳໃສ ຫຼ້າອິນແກ້ວ
Mr. Khamchai LARINKEO | ເບີໂທ: 020 9986 9797 |
| 5. ທ່ານ ສຸພານຸສິດ ອາລຸນ
Mr. Souphanousith ALOUN | ເບີໂທ: 020 5517 0032 |
| 6. ທ່ານ ແສງທອງ ລືຢາງ
Mr. Sengthong LUEYANG | ເບີໂທ: 020 5567 0677 |

☒ ພໍໃຈ (Satisfied)

☐ ບໍ່ພໍໃຈ (Not satisfied)

ຄະນະໄກ່ເກ່ຍຄຳຮ້ອງທຸກຂັ້ນແຂວງ/ສູນກາງ (Provincial/Central Grievance Mediation Committee)

- | | |
|---|----------------------|
| 1. ທ່ານ ນາງ ສິລິພອນ ສຸພັນທອງ
Ms. Siliphone SUPHUNTHONG | ເບີໂທ: 020 5437 7199 |
| 2. ທ່ານ ບຸົງວ່າງ ຫວ່າງເຈຍຊາ
Mr. Blongvang WANGCHAXA | ເບີໂທ: 020 5454 1789 |
| 3. ທ່ານ ນາງ ມຸກມະນີ ວັນນະສີ
Ms. Moukmany VANNASY | ເບີໂທ: 020 2912 2279 |
| 4. ທ່ານ ຢາຢູ່ຕາ ລ່າຊ້າຊຸ້
Mr. Yayouta LACHARXOR | ເບີໂທ: 020 5844 5255 |
| 5. ທ່ານ ນາງ ອິນທະວອນ ພິມມະຈັນ
Ms. Inthavone PHOMMACHAN | ເບີໂທ: 020 5567 2041 |
| 6. ທ່ານ ປອ ສົມເພັດ ເພັງຈັນ
Dr. Somphet PHENGCHAN | ເບີໂທ: 020 5521 2445 |

☒ ພໍໃຈ (Satisfied)

☐ ບໍ່ພໍໃຈ (Not satisfied)

ສາຍດ່ວນ ຮັບຄຳຮ້ອງທຸກ ຫ້ອງການ PIU (PIU Office Complaints Hotline) :

- | | |
|---|------------------------|
| 1. ໂທລະສັບ/ແຟັກ (Tel/Fax) : 071 212 995; | |
| 2. ທ່ານ ນາກາສຸ ຊຸມພິນພັກດີ
Mr. Nakasou XOUMPHONPHANDY | ເບີໂທ : 020 5562 6555; |
| 3. ທ່ານ ສຸດຈະລິດ ພິມມະຈັກ
Mr. Soutchalith PHOPHORMMACHAK | ເບີໂທ : 020 5773 3555. |

ສາຍດ່ວນ ຮັບຄຳຮ້ອງທຸກ ບໍລິສັດຮັບເໝົາກໍ່ສ້າງ (Hotline for complaints from construction contractors) :

- | | |
|--|----------------------|
| 1. ໂທລະສັບ/ແຟັກ (Phone/Fax): 071 | |
| 2. Mr WU YAFEI | ເບີໂທ: 020 59226666; |